

# KVK305 - Bùn Trông

Un regard triste

Poème Kim Van Kieu - du vers 1047 au vers 1092

Mélodie : Ballade - Jazz Tempo : 90

Poème : Nguyen Du (1766-1820)

Musique : QUACH Vinh-Thien

Paris, le 26 Janvier 2008

Melodie

Dm

2 3

4 5 6

7 8 9

10 11 12

13 14 15

16 17

18 Dm 19 Dm 20 A

Buồn trông cửa bể chiều hôm, Thuyền

21 A 22 Dm

ai thấp thoáng cánh buồm xa xa. Buồn

23 Bb 24 A

trông ngọn nước mới sa, Hoa

25 *A* 3 3 3 26 *Dm*  
trôi man mác biết là về đâu ?

27 28  
29 30  
31 3 3 32  
33 34  
Buồn

35 *Dm* 36 *B $\flat$*   
trông nội cỏ đầu đầu, Chân

37 *A* 3 3 3 3 3 38 *Dm*  
mây mặt đất một màu xanh xanh. Buồn

39 *B $\flat$*  40 *A*  
trông gió cuốn mặt ghềnh, Âm

41 *B $\flat$*  3 3 3 3 3 42 *Dm*  
àm tiếng sóng kêu quanh ghế ngồi. Chung

43 Dm 44 B $\flat$

quanh những nước non người, Đâu

45 A 46 Dm

lòng lưu lạc nên vài bốn câu. Ngậm

47 Gm 48 A

ngùi rủ bức rèm châu, Cách

49 B $\flat$  50 Dm

tường nghe có tiếng đâu họa vãn. Một

51 Gm 52 A

chàng vừa trạc thanh xuân, Hình

53 A 54 Dm

dung chài chuột áo khăn dịu dàng.

55 56 3

57 58

59 Dm 60 A 61 B $\flat$

Nghĩ rằng cũng mạch thư hương Hối

62 A 63 Dm

ra mới biết rằng chàng Sở Khanh, Bóng

64 B $\flat$  A 65 A

nga thấp thoáng dưới mảnh, Trông

66 Gm 67 Dm

nàng chàng cũng ra tình đeo đai. Than

68 F 69 A

ôi sắc nước hương trời, Tiếc

70 A 71 Dm

cho đâu bỗng lạc loài đến đây. Giá

72 Gm 73 A

dành trong nguyệt trên mây, Hoa

74 A 75 Dm

sao hoa khéo đọa đầy bấy hoa. Túc

76 Gm 77 Dm

gan riêng giận trời già, Lòng

78 B $\flat$  Gm 79 Dm

này ai tỏ cho ta hỏi lòng.



98 99

100 101

102 103

Thuyền

104 105

Dm B $\flat$

quên ví biết anh hùng, Ra

106 107

A Dm

tay tháo củi số lòng như chơi. Song

108 109

B $\flat$  A

thu đã khép cánh ngoài, Tai

110 111

B $\flat$  A Dm

còn đồng vọng mấy lời sắt đanh. Nghĩ

112 113

A Gm

người thôi lạc nghĩ mình, Cảm

114 115

Gm Dm

lòng chua xót lại tình bơ vơ. Những

116 Gm 117 A

là làn lửa nắng mưa, Kiếp

118 A 119 Dm

phong trần biết bao giờ mới thôi. Đánh

120 Gm 121 A

liều nhân một hai lời, Nhờ

122 A 123 Dm

tay tế độ vớt người trầm luân.

124 125

126 127

128 3 129

130 131

Mảnh

132 Dm 133 B $\flat$

tiên kể hết xa gần, Nỗi

134 A 135 Dm  
 nhà báo đáp nỗi thân lạc loài. Tan  
 3 3 3

136 B $\flat$  Gm 137 A  
 sương vừa rạn ngày mai, Tiễn  
 3 3 3 3 3 3 3 3

138 Gm 139 Dm  
 hồng nàng mới nhắn lời gửi sang. Trời  
 3 3 3 3 3 3 3 3

140 Dm 141 Gm  
 tây làng đặng bóng vàng, Phục  
 3 3 3 3 3 3 3 3

142 A 143 Dm  
 thư đã thấy tin chàng đến nơi. Mở  
 3 3 3 3 3 3 3 3

144 B $\flat$  Dm 145 A  
 xem một bức tiên mai, Rành  
 3 3 3 3 3 3 3 3

146 Gm 147 Dm  
 rành Tích Việt có hai chữ đề. Lấy  
 3 3 3 3 3 3 3 3

148 Dm 149 B $\flat$   
 trong ý tứ mà suy, Ngày  
 3 3 3 3 3 3 3 3

150 A 151 Dm  
 hai mươi một tuất thì phải chăng? Chim  
 3 3 3 3 3 3 3 3



152 B $\flat$  Dm 153 A

Musical staff 152-153: Treble clef, key signature of B-flat major. Staff 152 contains notes G4, A4, B4, and C5. Staff 153 contains notes G4, A4, B4, and C5. Chords B-flat major and D minor are indicated above staff 152, and A major above staff 153.

hôm thoi thót về rừng, Đóa

154 B $\flat$  A 155 Dm

Musical staff 154-155: Treble clef, key signature of B-flat major. Staff 154 contains sixteenth-note triplets G4, A4, B4, C5, B4, A4. Staff 155 contains a whole note G4. Chords B-flat major, A major, and D minor are indicated above the staves.

trà mi đã ngậm trăng nửa vành.

156 157

Musical staff 156-157: Treble clef, key signature of B-flat major. Staff 156 contains a melodic line with a slur over notes G4, A4, B4, C5, B4, A4. Staff 157 contains a melodic line with a slur over notes G4, A4, B4, C5, B4, A4. A sharp sign is present above the final note of staff 157.

158 159

Musical staff 158-159: Treble clef, key signature of B-flat major. Staff 158 contains a melodic line with a slur over notes G4, A4, B4, C5, B4, A4. Staff 159 contains a melodic line with a slur over notes G4, A4, B4, C5, B4, A4.

160 161

Musical staff 160-161: Treble clef, key signature of B-flat major. Staff 160 contains a melodic line with a slur over notes G4, A4, B4, C5, B4, A4. Staff 161 contains a melodic line with a slur over notes G4, A4, B4, C5, B4, A4. A sharp sign is present above the final note of staff 161.

162 163

Musical staff 162-163: Treble clef, key signature of B-flat major. Staff 162 contains a melodic line with a slur over notes G4, A4, B4, C5, B4, A4. Staff 163 contains a whole note G4.